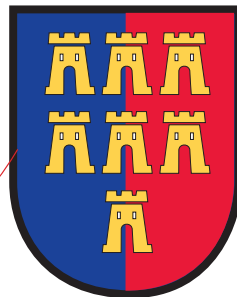


# TRANSYLVANIA CLUB

INC. 1951

## *Nachrichten*



16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2

Tel: (519) 744-1191 — Fax: (519) 744-4777

E-mail: [transylvaniacub@intown.net](mailto:transylvaniacub@intown.net)

Nr. 385

August/September 2006



*Board of Directors - Vorstand 2006*

Please register online at:

[www.transylvaniacub.com](http://www.transylvaniacub.com)

to receive your Nachrichtenblatt via email!

## VERANSTALTUNGSKALENDER SPECIAL EVENTS CALENDAR

Folgende Veranstaltungen finden in den nächsten Monaten statt:

9. August	Kegelgruppe Jahreshauptversammlung – Bowling Group AGM	19:00 Uhr
16. August	Seniorentreffen - Seniors' Luncheon/Meeting	11:30 Uhr
24. bis 27. August	Diaspora Experiences - University of Waterloo	
10. September	Chor Picknick - Choir Picnic	
20. September	Seniorentreffen - Seniors' Luncheon/Meeting	11:30 Uhr
20. September	Kulturgruppen Meeting	19:00 Uhr
24. September	Krautknoedel Machen/Making Cabbage Rolls	
29. September	Miss Oktoberfest Ball - Bingeman's	
30. September	Trachtenfest - Concordia Club	
6. bis 14. Oktober	Oktoberfest	
18. Oktober	Seniorentreffen - Seniors' Luncheon/Meeting	11:30 Uhr
11. November	Schlachtfest (including Miss Transylvania Reunion)	

*Bitte holen Sie Ihre Karten eine Woche vor der jeweiligen Veranstaltung ab sonst werden sie verkauft. Es gibt immer wieder Mitglieder die ihre Karten am letzten Tag zurückbringen. Diese Karten hätten aber schon längst verkauft werden können.*

*Please help reduce our function costs by picking up your tickets at our club office at least one week prior to the event. By doing so you will help in our function planning and help reduce our food purchase costs. Tickets not picked up one week in advance may be sold.*



10% OFF  
Portrait Packages -or- Custom Framing

# Forde Studio

PHOTOGRAPHERS & PICTURE FRAMERS

70 Victoria St. N. - Suite D  
Kitchener, ON, N2H 5C2

(519) 745 - 8637





## BERICHT DES PRÄSIDENTEN



*Liebe Mitglieder und Freunde,*  
Ich hoffe, daß dieser Bericht alle unsere Mitglieder in guter Gesundheit antrifft und daß alle den Sommer mit Freunden und Familie genießen können. Das Wetter wechselte wie auf einer Achterbahn von heiß nach

kalt, von naß nach trocken. Hoffentlich hat es nicht eure Aktivitäten an der frischen Luft gestört.

Zunächst ein Rückblick auf die letzten zwei Monate:

Am 3. Juni hatte unsere Blaskapelle ihr Frühlingskonzert. Wie erwartet war dieser

ausverkaufte Abend der Höhepunkt der Konzertsaison und es zeigte sich, wie gut unsere Kapelle auftreten kann. Unsere Kapelle fördert das kulturelle Leben unseres Klubs in beispielhafter Weise und es tat gut zu sehen, daß unsere Mitglieder und Freunde diese Veranstaltung so zahlreich unterstützten. Die Herren John Frim und Mathias Wolf wurden geehrt, weil sie seit dem Anfang der Kapelle vor 55 Jahren mitgespielt haben! Wir gratulieren auch Herrn Steve Schatz, der seit 50 Jahren Mitglied der Kapelle ist und sie seit 40 Jahren leitet. Ich habe Steve an dem Abend gesagt, daß die Kapelle nie besser geklungen hat, und ich bin sicher, daß alle Anwesenden dem zustimmen.

Am nächsten Tag, dem 4. Juni, wurde unser alljährliches Golfturnier auf dem Dundee Golf and Country Club durchgeführt. Über hundert Mitglieder und Freunde genossen einen tollen Tag, der jedem Teilnehmer ein Geschenk von



### MARCON CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268

Web Site: [www.marconmetals.com](http://www.marconmetals.com)

## ***In Business Since 1963***

**RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.**  
PRESIDENT

**RICHARD K. GONDOSCH, B.ADMIN.**  
VICE-PRESIDENT

**MICHAEL GONDOSCH**  
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators in: Stainless Steel - Hot & Cold  
Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper  
- Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching  
- Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



dem außerordentlich großzügig ausgestaffierten Preistisch bescherte. Das Festessen und die Preisverteilung fand im Klub statt. Weiterhin wurde allen die Gelegenheit geboten, besondere Geschenkartikel und Erinnerungsstücke in einer Silent Auction zu ersteigern. Wir danken Reinhard Schmidt, unserem Veranstaltungsleiter, und John Dienesch, unserem zweiten Vorsitzenden, und ihrem dynamischen Komitee für ihren Einsatz und ihre Energie, und gratulieren ihnen zu der makellosen Organisation. Ich danke allen teilnehmenden Mitgliedern sowie den Geschäften und Firmen, die Geschenke gestiftet oder eine der vielen Golfstationen gefördert haben. Der Tag lief ab wie am Schnürchen. Obwohl niemand einen der drei grossen Preise gewann, haben alle den Tag genossen.

Unsere deutsche Gemeinde kann sich glücklich schätzen, eine hervorragende deutsche Schule zu haben, die während des Schuljahres jeden Sonnabend stattfindet. Der Concordia Club veranstaltet jedes Jahr die Abschlusfeier für die älteren Klassen. Dieses Jahr erhielten die Absolventen Anerkennungsurkunden und einige auch ihr Abschlusdiplom. Unser Klub unterstützt diese Schule mit einem jährlichen Betrag, und ich kenne auch Mitglieder, die persönlich finanziell und mit zeitlichem Einsatz diese wertvolle Schule unterstützen. Wir wünschen Frau Monika Matthaes alles Gute, die nach sieben Jahren als Schulleiterin den Schritt in den verdienten Ruhestand gemacht hat. Unser Schriftführer und Vorsitzender der Arbeitsgemeinschaft, Gerhard Griebenow, hat diese Führungsrolle für das nächste Jahr übernommen und wird das Amt des Schulleiters der langen Liste seiner freiwilligen und "Ruhestandsaktivitäten" zufügen. Alles Beste für ihn und die deutsche Schule in den nächsten Jahren.

Am 17. Juni hatten unserer Klub und der Deutsch-Kanadische Jagd- und Fischverein auf ihrem Gelände in der Nähe von Mannheim ihr erstes gemeinsames Picknick. Das Wetter hat wunderbar mitgespielt. Wir hätten keinen besseren Tag haben können, alle Anwesenden genossen das tolle Gelände, das Treffen mit Freunden, eine großartige Mahlzeit und die Unterhaltung unserer Blaskapelle. Ich danke der Blaskapelle, die uns mit heimisch vertrauten Melodien grüßte. Ein klares Zeichen für unser Willkommen war die Tatsache, daß unsere Klubfahne auf ihrem Klubgebäude gehißt war. Ein besonderer Dank ergeht an Dave Mandler, den Vizepräsidenten der GCH&FC, der diese Idee hatte. Eine Anzahl von Aktivitäten wurden angeboten wie Kinderspiele, Angeln, und natürlich das Hufeisenturnier. Wie es sich so ergibt, waren Dave Mandler und ich eine Mannschaft. Obwohl unser Zielwasser kurz vor dem Ende auslief, hatten die andern Mannschaften und wir viel Spaß an dem Nachmittag. Nächstes Jahr werde ich vorher trainieren! Unsere Jugendgruppe hatte eine tolle Zeit, vergnügte sich im Freien und nahm an verschiedenen Spielen teil, unter anderem auch ihren eigenen Wasserspielen. Ich hoffe, jeder hat den Nachmittag so genossen wie ich. Ich danke den Mitgliedern des Deutsch-Kanadischen Jagd- und Fischvereins und ihrem Präsidenten Harry Vogt für ihre Einladung. Unsere Organisationen haben sich in den letzten Jahren, wie auch alle unsere Klubs, einander genähert. Wir müssen diese Entwicklung weiterführen, sodaß wir in den nächsten Jahrzehnten die Bedürfnisse unserer Mitgliedschaften erfüllen können.

Der alljährliche Kanada-USA Heimattag fand dieses Jahr am 1. und 2. Juli in Salem, Ohio, statt. Wie immer war unser Klub mit zwei Bussen aus Kitchener vertreten. Tanzvorfüh-

rungen wurden von einer gemeinsamen Gruppe aus Youngstown und Cleveland und von unserer Transylvania Jugendtanzgruppe gegeben. Die Clevelandkapelle, der Cleveland Männerchor und unser Transylvania Klub Chor trugen zur musikalischen Unterhaltung bei. Unsere Jugendtanzgruppe stellte außer ihren erstklassigen Tänzen am Sonntag auch Fahnenträger. Ich danke unserer Chorpräsidentin Katie Paulini und dem Jugendleiter Daniel Schmidt für die Beteiligung ihrer Gruppen an dem unterhaltsamen und gelösten Heimattag 2006. Der Beitrag unserer Gruppen wurde von einem dankbaren Publikum gewürdigt. Grußworte wurden überbracht von Mr. Daniel Thellman (Rumanien), dem Bürgermeister von Mediasch, Herrn John Werner (Canada) und Herrn David Bokesch (USA). Nächstes Jahr ist der Heimattag am 23. bis 24. Juni 2007 in

Aylmer, Ontario. Notiert es für euren Kalender. Oktoberfestsitzen finden den ganzen Sommer hindurch statt, sodaß alle Einzelheiten für dieses Fest vorbereitet werden. Soweit sieht die Geschäftsprognose positiv aus und wir erwarten eine gut organisierte Veranstaltung. Ich wünsche allen einen vergnüglichen, sicheren und erholsamen Sommer und hoffe, Euch alle bei den Herbstveranstaltungen unseres Klubs wiederzusehen.

*Alfred Lowrick,  
Praesident*

*Dear Members and Friends,*

I hope this letter finds all our members in good health and enjoying the summer with friends and family. The weather has been a roller coaster of change from hot to cold, from wet to dry. Let's hope it didn't interfere with your outdoor activities.

Our club has had many activities during the last two months, led off by our Transylvania Club Brass Band that held their annual concert on June 3. As expected, this sold-out event was the highlight of the band's concert year and showed how well they can perform. The band is a great supporter of our club's social life and it's wonderful to see that members and friends supported its key event in the numbers they did. Honoured were Mr. John Frim and Mr. Mathias Wolf who had been with the band since its inception 55 years ago. I would also like to congratulate Mr. Steve Schatz for his 50 years of band membership and 40 years as conductor. I mentioned to Steve that evening that the band has never sounded better and I'm sure all in attendance would agree.

The next day, on June 4, we held our annual



Like many Canadians the Huber family has a proud heritage overseas. Their great-grandfather operated a butcher shop in Europe and generations later, the tradition was continued in a little butcher shop in Kitchener, Ontario, Canada.

Over the years, the family business grew into a major operation with over 120 different products. While modern technology and machinery continues to be added to improve overall production, Pillers Sausages & Delicatessens Limited is still faithful to use some traditional methods and ingredients used in their European homeland.

**Old World Tradition**  
New World Quality

**Pillers**

P.O. Box 136, Waterloo, Ontario, Canada N2L 6K6  
Tel: 519 743-1412 Fax: 519 743-0945  
http://www.pillers.com

"Gold Medal Award Winning Taste"

TCK Golf Tournament at the Dundee Golf and Country Club. Over one hundred members and guests enjoyed a great day that provided each participant with a gift from a fabulously stocked prize table. Dinner and presentations were made in our Siebenbürger Halle at the club. We are very grateful to Reinhard Schmidt, our entertainment chairman, and John Dienesch, our 2nd Vice-President and their dynamic committee for a job well done. I wish to thank all the members and supporting companies who donated prizes or sponsored many of the holes. The event was well-organized, and although no one won the major prizes everyone had a wonderful time.

Our community is very fortunate to have an exceptional German School which is held every Saturday morning during the school year. The Concordia Club hosts the graduation exercises

for the senior classes each year. This year on June 9, the graduating classes received their certificates of accomplishments and some their high school credits. Our club helps sponsor this school on an annual basis and I know individual members also contribute time and money to this most worthwhile school. I would like to extend our best wishes to the principal Monika Matthaes who has elected to retire after seven years of leading this school. Our Board Secretary and Chair of the Arbeitsgemeinschaft Gerhard Griebenow has accepted the school's leadership role for next year and will add the title of Principal to his long list of volunteer and post-employment activities. Best wishes to him and the German School in the years to come.

On June 17, our Club and the German Canadian Hunting and Fishing Club



# Senioren Haus Concordia

**YOUR COMFORT  
IN RETIREMENT**

*Villa Concordia*

**483 and 507 OTTAWA STREET SOUTH, KITCHENER, ONTARIO**

Mailing Address: 483 Ottawa Street S., Kitchener, Ontario N2M 5H1

Tel. (519) 745-1200 • Fax (519) 745-0467

**Attraktive  
1-Schlafzimmer-  
Wohnungen  
in gewohnter  
heimischer  
Atmosphäre**

Call Karin for  
information



(GCH&FC) held our first joint annual picnic on their club grounds near Mannheim. The weather cooperated beautifully - we could not have had a better day. All in attendance enjoyed the great facility, reacquainted with friends, had a great meal and took pleasure in presentations from our Transylvania Club Brass Band. I'd like to thank our Brass Band for their performance and making us feel at home. A clear sign of our welcome was the flying of our Transylvania Club flag on their club house. Special thanks to GCH&FC Vice-President David Mandler for the idea. As well a lot of activities were available including children's games, fishing, archery and of course the horseshoe tournament. As luck would have it, David Mandler and I made up one of the teams and although our aiming fluid ran out right at the end we and the other teams enjoyed the afternoon immensely. I will be practising for this event ahead of time next year. Our youth group seemed to have a super time enjoying the great outdoors and participating in the events including their own water games. I hope everyone who attended enjoyed the afternoon as much as I did. I would like to give thanks to the members of the German Canadian Hunting and Fishing Club and their President Harry Vogt for opening their picnic event to our club. Our organizations have become closer as all our clubs have in the last few years. We need to continue this in order that over the next decades we all can provide for the needs of our memberships.

The annual Canada-U.S.A. Heimattag was held this year in Salem, Ohio on July 1-2. As usual our club was very well represented with two buses coming from Kitchener. Dance performances were provided by the combined Youngstown & Cleveland groups and our own Tran-

sylvania Youth dance group. The Cleveland band, the Cleveland Men's Choir and our Transylvania Club Choir contributed to the musical experience of the program. Our Youth Dance Group, besides providing their usual top-notch dance routines, was also involved with the flag processional, on Sunday's festivities. I would like to thank Choir President - Kathie Paulini and Youth Group President - Daniel Schmidt for their group's participation at what proved to be a very enjoyable and relaxing Heimattag 2006. All our groups were well received by a very appreciative audience. Greetings were brought by Mr. Daniel Thellmann (Romania - the mayor of Mediasch), Mr. John Werner (Canada), and Mr. David P. Bokesch (America). Heimattag is in Aylmer next year on June 23-24, 2007 - mark your calendars.

Oktoberfest meetings are taking place throughout the summer to ensure all details pertaining to the festival are in place. So far, business looks positive, and we anticipate a well-run event.

Finally, I wish everyone an enjoyable, safe, and relaxing summer and look forward to seeing all of our members at our club functions in the fall.

*Alfred Lowrick*  
President

VINYL • ALUMINUM • PORCH • ENCLOSURES

PATIO AND STEEL DOORS

**PM Windows & Doors** 

Giving Great Service & Excellent Value For Over 18 Years!



Call **PM** Windows & Doors today! You can count on our team of professionals to install the best in energy efficient windows & doors!

For your free in home estimate, call **576-8327**  
or visit our Showroom at 1358 Victoria St. N., Kitchener  
or visit **PM** on the WEB @ [www.pm.on.ca](http://www.pm.on.ca)

BAY WINDOWS • SUNROOMS • BOW WINDOWS

GARDEN / FRENCH DOORS



# HEIMATTAG 2006









## KULTURGRUPPE

### CULTURAL GROUP

*Liebe Mitglieder und Freunde;*

Der jährliche Heimattag der Siebenbürger Sachsen in Nord Amerika fand dieses Jahr in Salem Ohio statt. Unser Klub war sehr gut repräsentiert und alle Teilnehmer haben sich gut unterhalten. Wir freuen uns immer auf das Zusammentreffen mit Freunden und Landsleuten von nah und fern. Es war ein sehr schönes Fest und wir sind sehr stolz auf unsere Jugend-Tanzgruppe und unseren Chor - ihre Vorführungen waren erstklassig und wir danken beiden Gruppen für ihre Teilnahme. Wir hoffen in der Zukunft noch viele schöne Heimattag-Feste feiern zu können.

Am 3. Juni hielt unsere Transylvania Hofbräu Kapelle ihr Frühlingskonzert. Es war ein sehr schöner und gut besuchter Abend. Wir gratulieren Steve Schatz und seinen Musikern und auch den Gast-Auftritten für ein sehr schönes Konzert.

Unser Transylvania Club Golf Tournee Komitee hielt am 4. Juni ihr Golf Turnier im Dundee Golf & Country Club. Es war wieder ein schöner Tag mit gutem Erfolg. Der Profit des Turniers wird vom Transylvania Klub dem Grand River Regional Cancer Centre gestiftet. Wir danken allen Untergruppen-Mitgliedern für ihre freiwillige Hilfe bei dem Turnier und danken auch den Golfern und Sponsoren für ihre Unterstützung.

Am 30. September 2006 findet das zweite K-W Trachtenfest statt. Das Trachtenfest ist eine Feier der kulturellen Vielfalt von lokalen und eingeladenen Tanzgruppen im Wechsel mit musikalischer Unterhaltung. Bitte sehen sie die Bekanntmachung in diesem Blatt und vermerkt dieses Datum im Kalender. Eintrittskarten sind in Klub Büro erhältlich. Wir suchen fünf Mitglieder die uns freiwillig bei diesem Fest mithelfen können. Bitte bei Katie Dienesch oder Christine Lang anmelden. Danke.

Im September fangen unsere Untergruppen wieder mit ihren Herbstprogrammen an. Alle Mitglieder und Freunde sind herzlich willkommen.

Wir wünschen allen noch weiter einen schönen Sommer.

*Dear members and friends;*

The excitement of Heimattag 2006 Reunion in Salem Ohio is now only a cherished memory. Our Transylvania Club was very well represented and everyone had a wonderful time. We always enjoy the comraderie and the renewing of old friendships with our fellow Saxons. Our Dance Group and our Choir both had outstanding performances and we are very proud of them and thank them for their participation. May the future hold many, many more annual Heimattag Celebrations for us and for generations to come.

Our Transylvania Hofbrau Band held their

**ERB and ERB**

**INSURANCE BROKERS LTD.**

*INSURANCE & FINANCIAL SERVICES SINCE 1919*

**579-4270**

*Recommended Insurance  
Broker Of  
The Transylvania Club*

**What you want to  
protect the most,  
WE PROTECT THE BEST!™**

annual concert on June 3rd. It was a most enjoyable evening for all in attendance. Congratulations to Steve Schatz and his band members as well as the talented guest performers for an outstanding concert.

Our 9th annual Transylvania Club Fundraiser Golf Tournament took place on June 4th at the Dundee Golf & Country Club. It was another very successful event and I would like to sincerely thank all our Untergruppen members who volunteered their time for this very worthy cause of raising funds for the Grand River Regional Cancer Centre. Thanks also to all the golfers and sponsors who continue to support us in this event.

September 30th, 2006 is the date to mark on your calendars for the 2nd annual K-W Trachtenfest. Please see the notice in this newsletter and plan to attend. It will be a most enjoyable and entertaining event - tickets can be purchased in advance at our club office. On the day of the event we require five volunteers to help us out with various duties. If you would like to volunteer, please contact Katie Dienesch or Christine Lang. Thank you.

Our Cultural Groups will be starting up with their programs again in September and all members and friends are welcome to participate. Please contact the group leaders for information and start dates. We invite everyone to participate and support our cultural activities - the fun and enjoyment is very rewarding for all of us.

In closing, I wish everyone a continued enjoyable and safe summer.

*Katie Dienesch*

*Kulturgruppe Leiterin / Cultural Group President*



## SENIOREN-TREFFEN

Bei Gutem Essen und gemütlichem Beisammensein treffen sich die Senioren jeden dritten Mittwoch im Monat im Transylvania Klub. Unsere nächsten Zusammenkünfte finden jeweils am Mittwoch, den 16. August und den 20. September 2006, wie immer um 11:30 a.m. in der Festhalle statt. Um Anmeldung wird gebeten unter Tel. 744-1191. Bringt auch eure Freunde mit.

*Mathias Wolf*

*Präsident des KUV und Sterbefonds und Leiter der Seniorengruppe*

### *Visit the Stube and Enjoy!!!!* **The Stube Restaurant**

#### Evening Specials

---

**TUESDAYS**  
SCHNITZEL BUFFET \$10.50

---

**WEDNESDAYS**  
SCHNITZEL BUFFET \$10.50

---

**THURSDAYS**  
ROLLED RIBS 2 DINE FOR \$14.99

---

**FRIDAYS** A LA CARTE MENU

#### ***TRADITIONAL EUROPEAN CUISINE***

**FOR RESERVATIONS CALL THE OFFICE AT (519) 744-1191**

RESTAURANT HOURS: 11:30AM - 2:00PM HOT LUNCH BUFFET  
5:00PM - 8:00PM DINNER

**Show your Card! Members receive 10% off on all food items.**



## **ASTRON SPECIALTY METALS LIMITED**

**www.astronmetals.com**

**519-884-0590**



# BLASKAPELLE - KONZERT





## TRANSYLVANIA CHOR

*Liebe Mitglieder und Freunde.*

Am 1. und 2. Juli waren wir als Chor in Salem, Ohio zum Heimattag der Siebenbürger Sachsen von Nordamerika. Worüber ich kurz berichten will. Es war ein herrliches Wochenende. Samstag früh morgens fuhren 2 Busse vom Transylvania Klub los.

Die Fahrt war voller Sonnenschein, Gesang und viel Spass. Unterwegs hatten wir an einem Rastplatz kurz Picknick Lunch gemacht. Im Freien schmeckt es doppelt so gut. In Salem sind wir gut aufgenommen worden.

Am Abend war die Begrüssung durch Robert B. Cunningham, ATS Vize Präsident vom gastgebenden Klub, Georg Spack, Branch 19 Präsident sowie Debbie Vogt, Branch 18 Präsidentin.

Grussworte: David P. Bokesch, Sr., ATS Präsident U.S.A.,

John Penteker, Stellvertretender Bundesvorsitzender der Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Kanada,

Daniel Thellmann, Vertreter des Demokratischen Forums in Siebenbürgen.

### **Kulturdarbietungen:**

Youngstown Blaskapelle, Cleveland Saxon Tanzgruppe, Youngstown Saxon Kulturgruppe.

Diese Gruppen sind jetzt zur Zeit in Europa auf Kulturaustausch. Sie haben Ausschnitte aus ihrem Programm gezeigt. Wir wünschen ihnen viel Erfolg.

Der Transylvania Chor mit ihrem Dirigenten Carl Schropp, begleitet von Krista Kreutzer haben die Anwesenden mit mehreren Liedern aus der alten und neuen Heimat erfreut und grossen Erfolg geerntet.

Die grosse Transylvania Jugendtanzgruppe aus Kitchener unter Leitung von Daniel Schmidt haben ihre Tänze gekonnt und voller Schwung aufgeführt. Wir sind alle stolz auf unsere Jugend.

Am Sonntag begann das Programm mit einem Gottesdienst. Festprediger Pfarrer William Wilkins

aus Salem. Musikalisch umrahmt durch die Blaskapelle Youngstown, Eintracht Männerchor New Castle.

Es folgte die Kundgebung. Durch das Programm führte Monika Weber, Vorsitzende des Kulturprogramms.

Erster Redner ATS Präsident David Bokesch begrüßte alle Landsleute und Freunde, dankte für ihr Erscheinen, im besonderen dankte er den vielen Landsleuten aus Kanada mit ihrem Bundesvorsitzenden John Werner für die gute Zusammenarbeit. Ein Willkommen bot er Kaethe Paulini. Er gab seiner Freunde Ausdruck über den Besuch des Vertreters aus Siebenbürgen und begrüßte Herrn Daniel Thellman mit seiner Frau Sofia ganz herzlich, der auch die Grüsse von Dr. Porr und den in Siebenbürgen lebenden Landsleuten überbrachte.

Anschliessend überbrachte John Werner die Grüsse der Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Kanada. In seiner Ansprache griff Herr Werner das Motto vom diesjährigen Heimattag in Dinkelsbühl "Zukunft braucht Hoffnung" auf, das auch für uns hier in Nordamerika zutrifft. Wir Siebenbürger Sachsen haben seit über 850 Jahren immer in die Zukunft und in der Hoffnung gelebt. Wir haben die alte Heimat verloren, haben uns hier eine neue Heimat geschaffen. Siebenbürger Sachsen sind überall in der Welt fleissige treue Bürger, die mithilfe das Land in dem sie leben aufzubauen und ihre Kultur zu pflegen, um es an ihre Kinder weiterzugeben was auch hier gelungen ist. Davon zeugt die grosse Teilnehmerzahl, Jugendgruppe, Chor und viele Landsleute aus Kanada; wir sind in der glücklichen Lage junge Menschen in führenden Positionen zu haben. Herr Werner stellte den Präsidenten Alfred Lowrick vom Transylvania Klub in Kitchener, der mit seinem Vorstand anwesend war, vor. Dank ihm für seinen Einsatz in unserer Gemeinschaft.

Alle anwesenden Kulturgruppen traten nochmals auf. Mit dem gemeinsamen Singen des Siebenbürger Liedes wurde der offizielle Teil des Heimattag-Programmes abgeschlossen.

Es war schön so viele Bekannte getroffen zu haben. Wir hoffen auf ein Wiedersehen beim nächsten Heimattag in Kanada im Juni 2007.

Herzlichen Dank an alle die mit dabei waren in Salem.

Der Chor hat jetzt wohlverdiente Sommerpause. Im September fängt eine neue Saison an, wozu wir jetzt schon für neue Mitglieder werben.

*Kaethe Paulini*  
*Chor Präsidentin*



## KEGELGRUPPE

*Liebe Kegelfreunde!*

Und schon wieder ist der Sommer da und es wird sich bei uns einiges ändern müssen. Leider muss ich mein Amt als Präsident der Kegler niederlegen. Am 19. Juli wird mein rechtes Bein überm Knie amputiert! Ich hatte es mir schon immer vorgenommen diese Gruppe für 15 Jahre zu leiten, aber jetzt ist mir schon nach 14 Jahren der Entschluss plötzlich aus der Hand genommen worden; die Gesundheit geht ja vor! Wir hatten immer sehr viel Spass beim Kegeln und eine sehr gute Kameradschaft, und ich werde es wohl auch sehr vermissen, aber leider kann uns keiner sagen was uns die Zukunft bringen wird. Vielleicht werde ich auch eines Tages doch wieder kegeln, aber im

Moment ist die ganze Zukunft zerstört. Wie es weiter gehen soll, das werden wir ja sehen! So, ich danke euch allen die über die ganzen Jahre mitgeholfen haben daraus eine schöne Zeit zu machen. Unsere Zusammentreffen hatten immer eine gute Kameradschaft.

Am 9. August 2006 um 7.00 PM haben wir unsere diesjährige Jahreshauptversammlung und dann werden wir ja sehen wie es weiter geht. Ersatz für den Posten ist schon da, nur wir brauchen noch mehrere Kegler dazu.

*Gut Holz!*

*Hermann Heeschen*

*Dear bowling friends!*

The summer is upon us and on August 9th, 2006 at 7:00 PM we will have our annual meeting to start the new bowling season. However, after 14 years, poor health is forcing me to give up my position as president of the bowling league. I need to have my right leg amputated above the knee and this is now to take place on July 19th, 2006. This does not mean an end to bowling, only that I will not be there for this season at least. The league still needs bowlers, so please plan to attend the annual meeting and sign up. Bowling is every second Sunday beginning in September and finishing in April for a total of 16 nights.

*Hermann Heeschen,*

*Präsident der Kegler*



J.M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

**Wurst - und Fleischwaren**  
**erster Qualität**  
**erhältlich in allen**  
**Lebensmittelgeschäften**





# CLUB PICNIC





## GOLF TOURNAMENT

The 9th Annual Transylvania Club Charity golf tournament was a success again! Those that participated had a great time. The event was Sunday, June 4th and was again held at Dundee Country Club. The weather was perfect, the camaraderie was great and the golf....well...it was fun! We do not yet have the final numbers as to how much we raised this year but I am looking forward to once again handing over the cheque to the Grand River Cancer Centre. We have donated over \$14,500.00 so far! It is disappointing however to know the number of golfing members we have in this club that still do not come out to support this worthwhile local cause.

I wish to say a BIG thank you to those who volunteered their time at this event to make it all happen because without their help, this event simply would not happen. Thank you to:

**Erika Schmidt, Heidi Lowrick, Lori Crouse, Trudy Schneider, Christine Lang, Claudia Griebenow, Betty Miller, Pat Miller, Ann Vignault, Sandra Valeriotte, Melissa Udvari, Cheryl Emrich, Stephanie Schmidt, Christa Morrison, Gerhard Griebenow, Daniel Schmidt, Kris Lowrick, Erik Lowrick, David Brown, Kristine Brown, Tanya Walesch and Sven Nyman.**

Of course this tournament could not happen without the golf committee who work hard all year round behind the scenes to put this event together. My thanks to the following members of the Golf Committee: **John Dienesch, Katie Dienesch, Chris Dienesch, Andrew Fritsch, Erich Bliefert, Rob Gondosch, Edwin Lowrick and Rick Hargreaves.**

*Thank you,  
Reinhard Schmidt  
Golf Committee Chairman*



## BALLROOM DANCING

### GESELLSCHAFTSTANZGRUPPE

Wir fangen im September mit einer Gesellschaftstanzgruppe an. Mitglieder mit Kindern und Jugendlichen die das 13. Lebensjahr vollendet haben, sind herzlich willkommen. Der Tanzunterricht fängt Mitte September an und wird an einem Abend in the Woche abgehalten. Bitte meldet die Kinder bei Katie Dienesch (519 747-1533) an.

Die Kinder die schon angemeldet sind, bitte ruft bei Katie Dienesch nach dem 21. August an, um Information wegen des Anfangsdatums und der Stunden zu erhalten.

---

Registration for our Introductory Ballroom Dance class is currently underway. Ballroom dancing instruction for our members' children and youth is being offered to those 13 years of age and older. Classes will start mid-September and will be held one evening per week. Students who have already registered and those wanting to register are asked to please call Katie Dienesch (519 747-1533) after August 21st for information regarding date and time of classes.

Young members looking forward to joining the Transylvania Club Dance Group should view these lessons as a pre-requisite to becoming members of the dance group. We encourage all young members to join us, have some fun and make new friendships.

*Katie Dienesch*

*Kulturgruppenleiterin / Culture Group President*





# K-W TRACHTENFEST

Come and experience Trachtenfest, an exciting, colourful celebration featuring dance groups of German/Austrian heritage performing folkdancing and Schuhplattlers.

## **Concordia Club Fest Tent**

429 Ottawa Street South, Kitchener

**Saturday, September 30, 2006**

Doors open at 4 p.m.

**Tickets are \$12 for adults in advance, \$15 at the door,  
children 12 and under free**

Tickets are available at all member clubs of the Arbeitsgemeinschaft (Co-operative Council of German-Canadian Clubs) in the Waterloo Region:  
**Alpine Club, Concordia Club, German-Canadian Hunting and Fishing Club,  
Schwaben Club, Transylvania Club**

**Or by email: [kwtrachtenfest@hotmail.com](mailto:kwtrachtenfest@hotmail.com)**

**Or by telephone: (519) 895-1030**

*See you there! Auf geht's!*

# DIASPORA EXPERIENCES

## Press Release, 12 July 2006

WATERLOO, Ont. (July 12, 2006) -- Canada's most prominent area of German settlement -- Kitchener-Waterloo -- will host an unprecedented conference next month on the experiences of German-speaking immigrants around the world.

The conference, to be held at St. Paul's College on the University of Waterloo campus Aug. 24-27, is entitled *Diaspora Experiences: German-Speaking Immigrants and their Descendants*. It will showcase some 60 international experts giving public talks on German immigration in 27 countries and areas around the world.

"We will explore commonalities and differences experienced by German-speaking immigrants and their descendants when living in geographical and linguistic settings other than those of their own ethnic origin," said David John, director of the centre and a UW professor of German studies.

The event will feature the following three keynote speakers giving overviews to the German diaspora in terms of history, linguistics and literature:

-- **Hans Lemberg (Philipps Universität Marburg)**, "Reasons and Conditions of Population Transfer. Expulsion of Germans from East and Central Europe and their Integration in Germany and in Foreign Countries after World War II."

-- **Janet Fuller (Southern Illinois University)**, "Language and Identity in the German Diaspora (and at Home)."

-- **Hugo Hamilton (an author living in Dublin, Ireland)**, reading from his celebrated novel *The Speckled People*, a memoir of growing up in a mixed Irish-German-English culture.

Built by German settlers and immigrants, Kitchener-Waterloo is a significant German heritage centre in Canada and is home to the greatest density of German-Canadians in the country. As a result, a large body of knowledge about German-Canadian culture and the German-speaking peoples exists in the area.

For information on speakers and topics, visit <http://www.wcgs.ca/conference/main.php>

DEUTSCH-SPRECHENDE  
RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN  
**KAREN A. SCHERL**

B.A. HONS., LL.B.

P.O. Box 27024, 245 Strasburg Rd.,  
Kitchener, Ontario, Canada N2E 3W0  
Tel. & Fax: 1-519-576-7634

*(auch Mitglied des Transylvania Klubs)*





## JUGENDGRUPPE

### YOUTH GROUP

The group had a great time in Salem, Ohio at this year's Heimattag. We performed twice, once on Saturday and again on Sunday. Both performances went well. We also performed at Wilfrid Laurier University on the 8th for the Lutheran Synod Conference. We will be taking a break for the summer and will resume Sunday night practices in September.

We welcome any young people 14 years of age and over to come out to a practice and see what we do. I wish everyone a great summer.

Daniel Schmidt

Jugendleiter

gotravelplus.com

**A PROFESSIONAL  
TRAVEL AGENT  
ISN'T A LUXURY. ...  
IT'S SIMPLY GOOD BUSINESS.**

#### Wolfgang Wania, CTC

*"35 years of travel excellence"*

*"35 Jahre fachmännische  
Reiseberatung."*



I am delighted to offer you the best in travel service and expertise through my new affiliation with Goliger's TravelPlus.

For your travel arrangements call....  
Für alle Ihre Reisefragen rufen Sie....

Goliger's  
**travelplus™**

234 King Street S., Waterloo N2J 1R3  
(519) 741-8166 ext: 233  
E-mail: wolfgang@goligerstravel.com

## VOLUNTARY CONTRIBUTIONS

*Transylvania Club  
Golf Tournament - June 4, 2006*

### @ Golf Course

<b>Erika Schmidt</b>	<b>Gerhard Griebenow</b>
<b>Heidi Lowrick</b>	<b>Christa Morrison</b>
<b>Lori Crouse</b>	<b>Stephanie Schmidt</b>
<b>Trudy Schneider</b>	<b>Cheryl Emrich</b>
<b>Christine Lang</b>	<b>Melissa Udvari</b>
<b>Claudia Griebenow</b>	<b>Sandra Valeriotte</b>
<b>Betty Miller</b>	<b>Ann Vignault</b>
<b>Pat Miller</b>	

### @Banquet

<b>Daniel Schmidt</b>	<b>Sven Nyman</b>
<b>Erik Lowrick</b>	<b>Tanya Walesch</b>
<b>Kris Lowrick</b>	<b>Kristine Brown</b>
<b>David Brown</b>	



## NEUE MITGLIEDER - NEW MEMBERS

*A warm Transylvanian welcome goes out to:*

**Nancy and Robert Nyman**

## ZU VERKAUFEN

Herren Trachtenanzug, mittelgrau, Wolle, Größe 40  
Herren Trachtenanzug, braun, Wolle, Größe 40,  
beide wenig getragen und fast wie neu.  
Anfragen an I. Hildebrand 519 - 986-2253

Herren Trachtenanzug, hell-graugrün, Wolle,  
Bundweite 80cm, wenig getragen, fast neu.  
Anfragen an F. Schulze 510 - 369-2955  
oder e-mail glenelly@wightman.ca



## FAMILIENNACHRICHTEN - FAMILY ANNOUNCEMENTS

Mitglieder die ein Jubiläum oder einen Geburtstag bekannt geben wollen, sollen sich bei Käthe Löwrick, 63 Hohner Avenue, Kitchener, Ont. N2H 2E3 melden, Telefon 745-8048.

Members that would like to announce an anniversary or birthday are asked to call Käthe Löwrick at 745-8048.

### GEBURTSANZEIGE - BIRTH ANNOUNCEMENTS

*Holden Logan Boutilier ist geboren am 25. April, 2006.*

*Eltern - Stephanie und Darrin Boutilier.*

*Grosseltern - Betty & Tom Boutilier und Veronika & Andreas Emrich.*

*Niklas Christopher Emrich ist geboren am 3. Juni, 2006.*

*Eltern - Sabine und Christopher Emrich.*

*Grosseltern - Elfriede & Lotar Szillat und Veronika & Andreas Emrich.*

### JUBILÄUM - ANNIVERSARIES

*Harry und Ingrid Drung feierten am 18. Juli, 2006 mit Freunden und Familie ihr 25jähriges Hochzeitsjubiläum.*

*Harry ist gebürtig aus Rosenthal, Deutschland und Ingrid aus Kitchener, Kanada.*

*Michael und Maria Zobel feierten am 4. August, 2006 in Rochester, New York mit Freunden und Familie ihr 50jähriges goldenes Hochzeitsjubiläum.*

*Herr und Frau Zobel sind beide gebürtig aus Grossschogen, Siebenbürgen.*

### TODESFÄLLE - DEATHS

*Johann Froehlich verstarb am 22. Juni, 2006 im alter von 92 Jahren.*

*Herr Froehlich was gebürtig aus Grossscheuern, Siebenbürgen*



## FAMILIENNACHRICHTEN - FAMILY ANNOUNCEMENTS

### MONTHLY BIRTHDAY CELEBRATIONS

We wish to extend best wishes to the following members who are celebrating a birthday in the months of August and September. If you have a birthday in this month and your name does not appear in the list, please call our office with the correct information in order that we can update our membership records and database.

#### August and September Birthdays

Hermine Brown	Hans Groh	Marina Kruszynsky-	Eva Wands
Trudy Schneider	Peter Orendi	Lehmann	Rosina Toeper
Annemarie Schatz	Karl Wolf	Katharina Ungar	Katie Dienesch
Hildegard	Tina Rich	Andreas Emrich	Gerhard Griebenow
Lindschinger	Rudolf Suessmann	Sara Bell	Dave Emrich
Sven-Erik Nyman	Sara Brantsch	Simon Stuehler	Heid Zobel Kasper
Hans Kauntz	Margit Fritsch	Ralph Beam	Mike Vandepas
Johann Karschti	Hermann Winterberg	Kris Lowrick	Michael Hanek
John Werner	Randy Gondosch	Marie Boehm	Katharina Dienesch
Kim Gondosch	Maria Rauh	Ann Gondosch	Maria Schmierer
Maria Eichberger	Rose Sebastian	Claudia Griebenow	Ingrid Hesch
Johann Bidner	Susanna Scholler	Lilly Hill	Oscar Karg
Darlene Giebat	Maria Goellner	Todd Crouse	Sofia Kauntz
Heidi Ehrlich	Sofia Hendel	Anna Kreischer	Georg Fritsch
Waldemar	Ilse Gabber	Rosemarie French	Katharina Werner
Deutschmann	David R. Green	John Wolf	Patricia Kauntz
Susanna Kauntz	Gerald Schatz	Maria Schuster	Michael Hinzl
Eugenia Schatz	Rosina Flint	Cheryl Emrich	Martin Hesch, Jr.
Daniel Henning	Rosie Emrich	Michael Giebat	Traugott Emrich
Ron Deitner	Martha Arend	Harry Drung	Katharina Schertzer
Linda Fritsch	Erika Sypke	Anna Bartesch	Melissa Udvari
Dorothy Chmielewski	Frank Kokai	Johann Bodendorfer	Anna Eichvald
Ronald Schatz	Ed Neumann	Elke Hensel-Williams	Hans Draser
Elisabeth Bauer	Kimberly Stuehler	Alfred Lowrick	Peter Wuschnakowski
Marc Bauer	Klaus Bliefert	Georg Kauntz	Michael Griebenow
Doris Hammond	Rudy Albrecht	Hilde Brasch	Christa Bendix



# TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER

## 2006 Vorstand / 2006 Board Of Directors

Präsident	Alfred Löwrick	President
1. Vizepräsident	Hans Gross	1st Vice-President
2. Vizepräsident	John Dienesch	2nd Vice-President
Schriftführer	Gerhard Griebenow	Secretary
Hauptkassier	David Dienesch	Treasurer
1. Kassier	Andrew Fritsch	Assistant Treasurer
Mitglieder Kassier	Christine Lang	Membership Treasurer
Veranstaltungsleiter	Reinhard Schmidt	Special Events Director
Gebäudeverwalter #1	Robert Gondosch	Property Manager #1
Gebäudeverwalter #2	Robert Brown	Property Manager #2
Pressekomitee-Leiter	Heidi Löwrick	Press Committee Chairperson
Pressekomitee-Mitglied	Kaethe Löwrick	Press Committee Member
Webmaster	Peter Fritsch	Webmaster
Oktoberfestkomitee Vorsitzender	John C. Werner	Oktoberfest Committee Chairperson
Oktoberfestkomitee Mitglied #1	Robert Hesch	Oktoberfest Committee Member #1
Oktoberfestkomitee Mitglied #2	Andy Gellner	Oktoberfest Committee Member #2
Kulturgruppenleiter	Katie Dienesch	Cultural Group Chairperson
Präsidentin des Frauenvereins	Helgard Werner	President of the Ladies Auxiliary
Präsident Krankenunterstützungsverein	Mathias Wolf	Bereavement Funds/Sterbefond

Ihr Deutsches Radioprogramm  
jeden Samstag von 7:00 - 10:00 a.m.



Heimat Melodien mit Heinz Kreitzer  
R.R. #6 Guelph, N1H 6J3

Tel: (519) 824-1928 Studio: (519) 886-9878

**Household China & Gifts** Since 1966



**Gift Registry**

Your source for the most extensive selections & stocks of the world's finest china, beautiful crystal, silver & gifts. ~plenty of parking~

Dansk • Derby • Hutchenreuther • Mikasa • Noritake  
• Pfaltzgraff • Royal Albert • Royal Crown Derby • Royal  
Doulton • Villeroy & Boch • Wedgwood

**300 King Street North Waterloo**

Tel: (519) 984-2792 • www.householdchina.com

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten. The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter.

Käthe Löwrick, Käthe Benki, Rosina Intscher, Anneliese Scherl, Michael Hamestuk, Maria Hamestuk, Maria Hesch, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh und Helgard Werner.

Herausgeber/Editor: Heidi Löwrick

**Familiennachrichten/Family announcements:**

Käthe Löwrick, 63 Hohner Ave, Kitchener, ON, N2H 2V3  
Telefon: (519) 745-8048

**ACHTUNG! - ATTENTION! - ACHTUNG!**

Einsendeschluss für die nächste Folge: 15. September

Der Abholtermin für die nächste Ausgabe wird zwischen dem 27. September und dem 3. Oktober in der Karpatenstube sein.

Articles for the next bulletin must be submitted by September 15th

The next edition of this bulletin will be available for pickup in the Stube between September 27th and October 3rd.

**Stubbies**

The STUBBY is about as CANADIANA as it gets. Almost 20 years have gone by since the STUBBY disappeared from CANADA'S brewing heritage.

**The Stubby's Back**

Brick Brewery, Ontario's 1st craft brewery, is pleased to bring back, in the stubby, one of Ontario's most popular beers, RED CAP®, and now BRICK® LAGER (YELLOW LABEL), our award winning, easy drinking and mildly hopped all natural lager which is reassuringly craft brewed...

Enjoy!  
Jim Brickman



